佐治旅館 大治旅館

GEORGE HOTEL
Phone Sey. 9275O
207 Georgia, Street E.
Vancouver, B. C.

本旅館開設在雲埠紐街夾佐治街角房舍雅潔汽嚨溫暖水喉冷熱亦與唐埠其它鄰近僑胞光臨極表歡迎

▲電話（矢務）九二七五〇

醫士余躍瀾寓

司理 余朋和 鄭福滋 啟

選辦各省地道藥材
自製各項膏丹丸散

雲哥 止咳藥薑每兩貳毛五 實驗脚氣丸每罇七毛九 參茸補腎丸每打叁圓 經驗健步養血丸 壹圓 刀傷跌打丸每個五毛 正野山花旗參平沽 神效白濁丸每服壹圓 新到唐山靚鞋線襪 斷根癬藥每罇銀五毛 正洛士利笠衫靚面巾 各色頂靚舊茶發售 八寶光明眼藥每罇二毫五 送禮各欵香鹼 平沽 通利大便調凉毒丸壹圓 花柳掃毒丸每罇一圓 中西墨水頂靚書水 疴嘔肚痛散每罇壹毛 小兒甘積散罇每罇壹毛

永安藥房

本號自製中西送禮麻糖發售
諸君光顧格外歡迎郵費貴客

WING ON CO
32 Pender St. W. P. O. Box 646
Vancouver B.C.

華埠 鋪在片咑街門牌三拾貳號 電話（詩麼）二四〇四

司理人楊金樹 葉 昌仝啟

Phone Sey 1113

為務印軒新國
Wo Sun Ning Co.
NG & RUBBER STAMPS

承印中西大小文件精製
笠巴圖章現新置字粒機
器均皆齊備價錢克己快
捷妥當遠近僑胞光顧無
任歡迎

司理人立棠啓

本鋪住址依舊片打街東二五八半 即（寶路旅館樓下） 電話詩麼（一壹一三）

三民旅館

華埠 雲哥

SHERMAN HOTEL
Phone Sey. 1509 176 Pender St, E.
VANCOUVER, B. O.

▲旅館廣告

三洛雄封。民權發達。

旅客如雲。館人供食
三時得所。鵲棲。民團乃
為安堵。椅淨窗明。旅
行者何妨駐足。遊人雅
客。館穀者愈具深情。
且水火既濟。晨昏利用
不我遐棄。願為東道
。講線壹五零九

司理 羅齊芳 馮崇廣
人 趙不鉗 伍義于 啟

存心軒應驗膏丹丸散發售
曹統新內外方脉跌打雜症廣告

◎丸散太多不能盡錄欲知詳細請函索目錄救急方書（通訊處）C. T. SUN, 900 W. TEMPLE ST. LOS ANGELES, CAL. U. S. A.

◎清血消粒解毒丸

此丸之性 解毒最靈 毎盒二兩庄銀二元五 毎料八盒銀一十八元
過腰火丹 纏身蛇形 紅斑血癬 毒伏九經
項癬疥癩 粟瘡毒疔 皮膚濕毒 血濁不清
微生毒物 傳染各症 飛瘍天泡 浸淫毒病
試服全料 治無不應

◎皮膚止癢解毒水

每樽一元二五

統理一切 皮膚血毒 項癬疥癩 油蟯濕毒
痕癢不止 酒糟疔毒 瘡癤花柳 三角虱毒
臭狐汗斑 微生物毒 飛絲蛇蟻 血癬等屬
微力搽擦 取效神速 水不再發 能清手續

◎跌打積瘀作痛丸

每料 毎兩銀一元五十五仙

每見世人患跌傷打傷苦傷多恃年少力強不介意調治或治不如法致成瘀東丹田或凝於受傷之處經年累月致年老病後氣血衰弱之時或發風痛氣痛腹滿咳逆喘促氣上衝胸或吐痰血均由東瘀遺患本軒揀選和氣舒行瘀止痛消積之藥精工製煉成丸品治遠年積瘀變成風痛氣痛氣項咳嗽痰血胸滿腹脹 病屢用屢效

◎立即止痛散 毎樽四毛

斷筋折骨 跌打刀傷 東瘀為患
止痛止痛 氣力最雄 砲碼毒攻 邪風歷節 火燒水烙
日久成風 火燒水烙 頭腦筋刺 腎火腰痛 火燥脚腫
風火牙患 小腸氣冲 無名腫毒
大小疔癰 心腹諸疼 徹背徹胸 逢痛必止 其妙無窮

◎誤傳惡毒 幸遇良醫（來函照錄）

毎打四元

統新大國手偉醫弟前日誤染花柳惡症初起白濁復見遇身骨節刺痛手背脚掌二部腫起筋疲力弱行動艱難其痛苦之狀真是一刻三秋之候也謹將病源奉告得 先生前後兩次來藥照法服用先除白濁後消骨節之毒手脚二部腫消無形今兒良藥尚未用盡而頑疾早已痊愈弟現工作如常謹奉數言以謝無窮之大德並由信內夾付昆銀三元勞除回前日所欠藥價數毛其餘謹奉 先生杯茶之需幸祈笑納為盼此頌醫安 On ChOng, Apartado 15, EnSenada B. C. MeXico

◎我証此散不愧名為立即止痛（來書照錄）

曹統新先生大醫敬啟者前日付來之藥未曾服楚緣弟患牙痛症十分痛苦呻吟牀蓆不能進食數日正在束手無策之際忽憶及 先生上日付來之立即止痛散立刻如法開服二罇轉瞬間其痛若失而面部之腫亦由此而消若無此散其痛不堪言矣以弟觀之此散確為止痛之第壹妙品也謹泐數言伏祈刊入證書俾同胞知此散確有真價值為盼茲又付上銀貳元求即付下止痛散五罇以為防身之用是荷此請 John Lee, 116 Liberty St, Jackson, Tenn.

◎積瘀成風苦難當 幸服靈丸還吉康

曹統新先生醫敬啟者弟旅美昆市省山亞寸埠兵營拾五大砲隊處 15th F A Exchange, 9Camp TraviS, San Antonio Tex.）素營餐館之業偶因觸傷小腸激瘀成風常發疼痛苦楚難當乃函求 先生付來跌打積瘀作痛丸及跌打風癱藥服貼之後功效甚佳再字求取繼續施治計共服食不過一料其患痊愈已歷年餘不見復發可知該丸功力之偉大矣茲付上銀拾元祈再付下該丸些少以備友人不時之需其餘將來登報以為四方君子患瘀積作痛者介紹為幸耑此即請壹安 廣東新會三江中山里村人趙北成謹啟

▼◎▲華僑界自修英語之唯一課本
英語會話大全出版了

是書為紐約林東海書館主任教授林松柏先生積數年來教授之經驗。苦心經營。編輯成帙之傑作。從此僑界得有自修英語之完善課本。（現通行之英文課本多不適僑界之用）洵可寶也。全書文體簡明。中西對照。舉凡酬應問答之語。無不具備。出版之先曾經中西學界名人披閱及原館學生之傳誦。均讚為最合實用之課本。促著者早付印。以餉學者。因特請紐約瓦太爾大印書局用極精良之電版印出。洋裝釘成袖珍中本厚二百餘頁。便於隨身携帶。僑界同人真不可不人手一篇也。第壹版除各處預先訂購外剩書無多。購者請即從速。庶不致交臂失之。

▲全書編目列下

一 英吉利字母
二 數目字
三 序數字
四 問候語
五 招待主顧一
六 招待主顧二
七 招待主顧三
八 招待主顧四
九 排解困難壹
十 排解困難貳
拾壹 排解困難三
十二 排解困難四
十三 排解困難五
十四 排解困難六
十五 訊問租房
十六 與租房代理談話
十七 批租……預備
拾八 批租……簽押合同
十九 長久住房者
貳拾 商議担保一
廿一 商議担保二
廿二 衣館機器用品
廿三 衣館轉手
廿四 衣館
廿五 飲食
廿六 衣館現行律
廿七 工務廳檢查：工人兼梳廿八工務廳檢查・禁止過夜
廿八 工務廳檢查・禁止過夜
廿九 報告擾亂治安
三十 報告爭鬥
廿壹 報告被盜
廿二 審判廳訴訟
廿三 告急
廿四 招鉛水管匠一
廿五 招鉛水管匠二
廿六 裝設水管水槽
廿七 招本匠
廿八 油漆裱糊店
廿九 電汽煤汽公司
四壹 買油布鋪地板
四二 定買煤炭
四三 對付賣貨人一
四四 對付賣貨人二
四五 銀行
四六 新衣莊
四七 新鞋店
四八 修理靴鞋店
四九 鐘鏢鋪
五壹 剃髮店
五拾 書店文具
五二 郵政局
五二 照像館
五三 郵政局
五四 電話用法
五五 長途電話用法
五六 信札
五七 租房壹
五八 租房二
五九 招人遷移家具
六壹 拾移民局檢查對答
六一 士生章人對答移民局
六二 問路
六三 地底車問路
六四 各種疾病
六五 看醫生
六六 看外科醫生
六七 看牙醫
六八 送病人到醫院
六九 醫院看病人
七壹 波斯頓旅行
七一 旅館租房
七二 煩友打電
七三 友會談
七四 祝友成功
七五 再作生意
七六 十二個長用短句
七七 普通常識

（注意）請付郵滙票若付紙幣須買担保方不失漏

每部售價二元 寄費自理

總發行紐約包梨五十二號林松柏英文書館
總代售大漢公報每部洁銀二元壹包郵費
C. F. Lun 52 Bowery, New York City

▲新著作出版項告

本社為利益僑界計担任刊行林松柏先生新著之 英華商業會話集成及漢英合璧之閒吟詩集 定於十月內出版歷承各界函詢特此奉聞

紐約益羣出版社啟

▼◎▲錦補碌埠達權社民國十六年職員表

正社長 馬椒繁
正議長 馬均吾
正中文 李嶽如
正交際 李大雁
正監督 陳劍石
財政部 黃德譜
宣傳科 林蘭鍊
調查員 黃敦桂
幹事科 劉惠如
庶務員 鄧時進
核收員 馬林初
催收員 馬親德
錦步利 李世光
幹事總長 鄧世光
評議員 李儒
議長 李曾榮

副社長 司徒建興
副議長 司徒健
副交際 李月乃
副監督 胡肇銘
副財政 關俠平
副宣傳 周丙寅
副調查 李年優
副庶務 徐潤水
副核收 黃作章
副催收 謝水奕
副步利 馬祿簡
副總長 鄭誠餘
副議員 李祥南

謝操彥 黃以漢
龔如明 湯壽如
方守燈 黃鍾鏡
曾家慰 林留久
黃經福 陳鏡才
馬才尚 岑大鏡
馬均來 黃德生
馬秋吾 黃鍾華
周世美 陳德慶
馬兆麟 鄧業崇
黃容日 李東成
謝衡石 司徒于
周德烈 廖樹榮
馬本才 李佑霞
馬仁瑞 譚時諭
馬念真 袁社江
周能榜 鄧連添
馬本才 馬澄
黃均 鄭樹榮
陳偉忠 馬本才
黃作水 徐潤水
李月乃 周丙寅
胡肇銘 李年優
關俠平 黃作章
馬祿簡 鄭誠餘
馬親德 黃德譜
林蘭鍊 黃鍾鏡
陳劍石 林留久
岑大鏡 湯壽如
李嶽如 黃以漢
馬椒繁 陳景淘
馬椒繁 陳景淘
馬均吾 吳祥萬
馬秋吾 鄧松江
馬均來 馬本維
馬均來 馬本維
馬均來 馬本維

雲滋保堂酒莊

TSE BO TONG
7-41Pender St. W. Phone Sey. 4025-823
VancouVer, B. C.

加料正式藥酒出售

滋補衛生藥酒 俱以上等參茸十全
壯陽三鞭藥酒 大補君臣藥照祖傳
延年百歲藥酒 良方配製中外著名
滋陰蛤蚧藥酒 經向坎政府立案特
祛風虎骨藥酒 准予專利權各省各
參茸熊掌藥酒 埠自由買賣隨便購
浸生紅蛇仔酒 飲零沽發行價極相
宜脚費自理收貨時
如有毀爛者乃本號
負責賠補水無損失
意外之虞

又蒙政府批准加高酒力壹十五度亦照原價沽發各埠商店酒樓均有發售

雲高總經理
華埠批發處 滋保堂酒莊李世璠謹啟

輔周濟民醫生
行駐寓本公司
雜貨公司廣告
統理
男婦兒科

FOO Hung Company
127-129 Pender St. E. Vancouver, B. C.

▲和崙潑哥件致公堂補漏經費名列

李榮芳銀三元
李英銀二元

▲維城致公總堂通告

敢者信仲捐建五祖各埠前日欺騙總會由信錄上海名祠正式收票於凡我昆仲致各公寄到經收本者徵昆
認捐直接原日在該埠回
存據如後仲向此堂領給
加捐收付上相懇片昆到滬齊抽懸
後再行寄上給日付來至捐然
趙欺獎勵格式本總堂照民興
國吉訂依簡允商函照章
遵理年部直接章
付上相懇片昆仲照式
于堂上相懇片昆仲照式
為紀念可併賞給襟章留
尚數目結束核計支過款祠
捐而未交欺者從速照認
繳未捐者交欺者從速照
為齊滙就地公堂亦欺卽認
盼特公錄建祠收票付
坂埠付交現及存本有招牌
仲分列埠付交現及存本總堂住各
賜列埠付交現及存本總堂住各
茲函收名于領后以便昆者
堂將收名付領后以便昆者
市城多利加砵名列交各埠公
福市崙茂錦碌埠利砵補坎間
車梨茂士錦碌埠利砵補坎間
埠市梨茂士錦碌埠利砵補坎間
巴市黨城雲近埠高云華埠朗二吻尾利市埠
巴市黨城雲近埠高云華埠朗二吻尾利市埠
巴市黨城雲近埠高云華埠朗二吻尾利市埠